

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 5432

H

Unique Paper Code : 2081001017

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Tamil

Name of the Course : Common Prog Group, AEC Tamil – A

Semester : II

(Students admitted in the year 2022 and Later)

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

I. எவையேனும் மூன்று வினாக்களுக்கு விடை தருக:

3 x 12 = 36

1. கவிதை மொழிபெயர்ப்பின் போது எழும் சிக்கல்களைத் தொகுத்துரைக்க.
2. மொழிபெயர்ப்புத் தேவை குறித்து ஒரு கட்டுரை வரைக.
3. கிறித்தவர்கள் வருகைக்குப் பின் மொழிபெயர்ப்புகள் குறித்து எழுதுக.
4. பிறமொழிகளிலிருந்து தமிழுக்கு வந்த மொழிபெயர்ப்புகளை விளக்குக.
5. தமிழ் - ஆங்கிலம் மொழிபெயர்ப்புச் சிக்கல்கள் குறித்து சான்றுகளுடன் விவரிக்க.

II. கீழ்வரும் பத்தியைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க:

12

Tamil literature has a rich and long literary tradition spanning more than two thousand years. The oldest extant works show signs of maturity indicating an even longer period of evolution. Contributors to the Tamil literature are mainly from Tamil people from South India, including the land now comprising Tamil Nadu, Kerala, Sri Lankan Tamils from Sri Lanka, and from Tamil Diaspora. The history of Tamil literature follows the history of Tamil Nadu, closely following the social, political and cultural trends of various periods. The early Sangam literature, starting from the period of 2nd century BCE, contain anthologies of various poets dealing with many aspects of life, including love, war, social values and religion. This was followed by the early epics and moral literature, authored by Hindu, Jain and Buddhist authors, lasting up to the 5th century CE.

P.T.O.

III. கீழ்வரும் பத்தியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க:

12

தழுவல் என்பது வடமொழி மூலங்களைத் தழுவி மொழிபெயர்ப்பாக அமையாமல் ஆசிரியர் தம் கொள்கைக்கும் மரபுகளுக்கும் ஏற்ப மாற்றியமைத்துப் பாடுதல் ஆகும். இவ்வகையில் கச்சியப்ப சிவாச்சாரியாரின் கந்தபுராணம் அடங்கும். இதில் முருகக் கடவுளின் தோற்றம், பராக்கிரமம் முதலியவற்றைக் கூறுவது. தாரகன் என்ற அசுரனைக் கொன்று முருகன் தேவர்களைச் சிறைமீட்ட செய்தி, காளிதாசருடைய குமாரசம்பவத்தை நினைவூட்டும். சிவத்தலங்கள் பலவற்றை இது விவரமாக வருணிக்கிறது.